

## Las novedades de mosotros

[www.alsyete.com](http://www.alsyete.com)

*Al Syete vous propose au nom du :*

### LE CENTRE CULTUREL JUDEO-ESPAGNOL-AL SYETE

Président d'Honneur Haïm Vidal Sephiha Pr Emérite des Universités  
Président Daniel Farhi

*A.C.I.P – Don Isaac Abravanel – Centre Culturel Popincourt–Al Syete –  
Judéo-Espagnol A Auschwitz - Muestros Dezaparesidos -  
Union des Israélites Sepharadis de France – Vidas Largas*

---

*vous présente ...*

### Cérémonie du Yizkor organisée par le Farband



Dimanche 8 septembre 2013 a eu lieu la commémoration annuelle du Yizkor au cimetière parisien de Bagneux, devant le Monument des Engagés volontaires et Anciens Combattants juifs étrangers.

Cette cérémonie, organisée par le « **Farband-Union des Sociétés Juives de France** » (<http://farband.org/>) a rendu hommage à tous nos disparus, à ceux qui sont morts durant la Shoah et à ceux qui sont tombés pour l'existence de l'Etat d'Israël.

***Vous trouverez ci-après la copie du discours traduit en Judéo-espagnol par le Professeur Haim-Vidal Sephiha et lu par Henriette Rosilio ainsi que Patrick Rappoport.***

---

## Sinyoras, Sinyores

MUY EZMOVIDOS, AL NOMBRE DEL « CENTRE CULTUREL JUDÉO-ESPAGNOL-AL SYETE », SELEBRAMOS OY ESTE OMENAJE A TODOS LOS DEPORTADOS DJUDYOS DE FRANZIA I PARTIKULARMENTE A LOS DJUDEO-ESPANYOLES VINIDOS DE TURKIYA, DE GRESIA I DE LOS BALKANES KE IMIGRARON EN FRANZIA EN EL EMPESIJO DEL SIGLO VENTE.

EN ESTE DIYA DE YIZKOR, MOS AKODRAMOS DE TODOS AKEYOS DJUDYOS VIKTIMAS DE LA SHOAH, KE AVLAVAN ENTRE OTRAS LINGUAS, MUESTRO DJUDEO-ESPANYOL (DJUDYO) I EL FRANSES, I KE FUERON DEPORTADOS AL LADO DE SUS ERMANOS DJUDYOS FRANSEZES I ESTRANJEROS.

MIS PARIENTES ERAN SELANEKLIS, DJUDEO-ESPANYOLES, NO PUEDO DESHAR DE MEMBRAR LA MEMORIA DE TODOS LOS DJUYOS DE SELANIK VIKTIMAS DE UNA DEPORTACION MASIVA ENTRE EL 15 DE MARSO I EL 7 DE AGOSTO DE 1943. 98% O SEA 54.000 DE EYOS, OMBRES, MUJERES, KRIYATURS I VIEJOS, ENTRE EYOS ALGUNOS MIEMBROS DE MI FAMIYA, FUERON YEVADOS A AUSCHWITZ POR TRENOS DE VAGONES ENTRANKADOS.

EL CENTRE CULTUREL JUDÉO-ESPAGNOL-AL SYETE KERE TAMBIEN DAR LAS GRASIAS AL SINYOR HENRY BATTNER I AL FARBAND-UNION DES SOCIÉTÉS JUIVES DE FRANCE, ORGANIZADORES DE ESTA SEREMONIYA, KE KIJERON ASOSIAR MUESTRA KOMUNIDAD DJUDEO-ESPANYOLA A ESTA SEREMONIYA DE YIZKOR.

KE LA MEMORIA DE TODOS AKEYOS OMBRES I TODAS AKEYAS MUJERES VIKTIMAS DE LA SHOAH SEA REKODRADA PARA SIEMPRE POR LA JENERACIONES VENIDERAS I KE SUS ALMAS DESKANSEN EN PAS. AMEN.

### **TREZLADADO DEL FRANSES AL DJUDEZMO POR Haim-Vidal SEPHIHA**

\*\*\*\*\*

*Mesdames, Messieurs,*

*C'est avec une grande émotion, qu'au nom du « Centre Culturel Judéo-Espagnol-Al Syete », nous rendons hommage aujourd'hui à tous les déportés Juifs de France et plus particulièrement aux Judéo-Espagnols venus de Turquie, de Grèce et des Balkans qui ont immigré en France au début du 20ème siècle.*

*En ce jour de Yizkor, nous nous souvenons de tous ces Juifs victimes de la Shoah qui parlaient entre autres le Judéo-Espagnol et le Français, et qui furent déportés aux côtés de leurs frères Juifs français ou étrangers.*

*Mes parents étaient Saloniciens, Judéo-Espagnols, je ne peux donc omettre d'évoquer la mémoire de tous les juifs de Salonique victimes d'une déportation massive entre le 15 mars et le 7 août 1943, 98 %, soit 54.000 d'entre eux, hommes, femmes, enfants et vieillards, dont certains membres de ma famille ont fait partie, furent acheminés vers Auschwitz par des convois ferroviaires.*

*Enfin, le « Centre Culturel Judéo-Espagnol-Al Syete » tient à remercier Monsieur Henry Battner et le Farband-Union de Sociétés Juives de France, organisateurs de cette cérémonie d'avoir tenu à associer notre communauté Judéo-espagnole à cette cérémonie d'Yizkor. Puisse la mémoire de tous ces Hommes et de toutes ces Femmes victimes de la Shoah soit perpétuée pour les générations futures et que leurs âmes reposent en paix, Amen.*

---

## **Hommage aux victimes sans sépulture de la Shoah**



Dimanche 8 septembre 2013, a eu lieu au parvis du Mémorial de la Shoah la traditionnelle cérémonie de la Hazkarah, organisée chaque année pour commémorer le souvenir des victimes sans sépulture de la Shoah.

**Raphaël Esrail** (photo), Président de l'Union des Déportés d'Auschwitz, prononcera la traditionnelle allocution suivie par la récitation d'un Kaddish par le rabbin Mévorah Zerbib. (Mémorial de la Shoah )

---

## **70 ans après. Commémorations de la déportation des Juifs de France**



En 1943, les rafles s'intensifient, notamment en province. Cette année-là, 17 000 Juifs sont déportés de France, en 17 convois, dont quatre vers Sobibor. 70 ans après, des cérémonies sont organisées pour rappeler le départ de chaque convoi et honorer la mémoire des déportés. Convoi par convoi, ces cérémonies sont marquées par la lecture des noms de tous les déportés, à partir du **Mémorial de la déportation des Juifs de France établi par Serge Klarsfeld**.

---

Merci à vous tous pour votre fidélité,

Le Conseil d'Administration

Pour nous écrire ; [soutien@alsyete.com](mailto:soutien@alsyete.com) Pour consulter notre site : [www.alsyete.com](http://www.alsyete.com)